叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 返航水手绳结，第二部分。(homeward Bound Sailor's Knots, Part 2.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

返航水手绳结，第二部分。(Homeward Bound Sailor's Knots, Part 2.)
第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
SAILORS ' KNOTS
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
By W . W . Jacobs1909
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz]
Taking One of the Vases from The Mantelpiece , he Dashed It To Pieces
采取 一 的 这 花瓶 从 这 壁炉架 , 他 虚线 它 到 件
[ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] .
on the Fender .
在 这 挡泥板 .

他从壁炉架上拿起一个花瓶，狠狠地摔在挡泥板上，花瓶摔得粉碎。

" [ai] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
" I Called About the Bill in The Window . "
" 我 称为 关于 这 账单 在 这 窗户 . "

“我打电话是想咨询橱窗里的账单。”

" - [ai] — [ai] [θɔːt] [ai] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] . "
" ' I — i Thought I Smelled Something Cooking , ' he Said . "
" - 我 — 我 想法 我 闻起来 某物 烹饪 , - 他 说 . "

“我……我好像闻到什么东西在做饭了，”他说。

" - [keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - [keɪ 'siː 'eɪtʃ] ! [keɪ] - [keɪ 'siː 'eɪtʃ] ! -
" ' K - k - k - kch ! K - kch ! '
" - K - k - k - kch ! K - kch ! -

“‘咔咔咔！咔咔咔！’

[hiː; hi] [sed] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
he Said , Explosively .
他 说 , 爆炸性地 .

他语气激烈地说。

" ['həʊmwəd] [baʊnd]
" HOMEWARD BOUND
" 回家 边界

“归途”

['mɪstə(r)] . - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
Mr . Hatchard's conversation for nearly a week had been confined to
先生 . - 对话 为了 几乎 一个 星期 有 到过 受限 到
[fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [grʌnts] ,
fault - finding and grunts ,
过错 - 寻找 和 咕哝声 ,

近一周以来，哈查德先生的谈话仅限于挑剔和咕哝。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wiːn] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
a system of treatment designed to wean Mrs . Hatchard from her
一个 系统 的 治疗 设计 到 断奶 太太 . 哈查德 从 她
[bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
besetting sin of extravagance .
被包围 罪 的 奢侈 .

一套旨在帮助哈查德夫人戒除挥霍无度恶习的治疗方案。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [pɪərɪədz] , [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,
On other occasions the treatment had , for short periods , proved successful ,
在 其他 场合 这 治疗 有 , 为了 短的 时期 , 已证实 成功的 ,

在其他情况下，这种治疗方法在短期内也曾被证明是有效的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'njʊəd]
but it was quite evident that his wife's constitution was becoming inured
但 它 曾是 相当 明显 那 他的 妻子的 宪法 曾是 成为 受伤
[tuː; tə] [ðɪs] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
to this physic and required a change of treatment .
到 这 物理学 和 必需的 一个 改变 的 治疗 .

但很明显，他妻子的身体已经对这种药物产生了耐受性，需要更换治疗方法。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)]
The evidence stared at him from the mantelpiece in the shape of a pair
这 证据 凝视 在 他 从 这 壁炉架 在 这 形状 的 一个 一对
[ɒv; əv] [hjuːdʒ] [pɪŋk] [vɑːzɪs] ,
of huge pink vases ,
的 巨大的 粉色的 花瓶 ,

证据就摆在壁炉架上，是一对巨大的粉红色花瓶，它正盯着他看。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
which had certainly not been there when he left in the morning .
哪个 有 当然 不是 到过 那里 什么时候 他 左边 在 这 早晨 .

他早上离开时，这些东西肯定还不在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .
He looked at them and breathed heavily .
他 看起来 在 他们 和 呼吸 重度 .

他看着他们，喘着粗气。

" ['prɪti] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Pretty , ain't they ? " said his wife , nodding at them .
" 漂亮的 , 不是 他们 ? " 说 他的 妻子 , 点头 在 他们 .

“它们很漂亮，不是吗？”他的妻子一边说着，一边朝它们点点头。

" [huː] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['stɜːnli] .
" Who gave ' em to you ? " inquired Mr . Hatchard , sternly .
" WHO 给予 - 呃 到 你 ? " 询问 先生 . 哈查德 , 严厉地 .

“谁给你的？”哈查德先生严厉地问道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
His wife shook her head .
他的 妻子 摇晃 她 头 .

他的妻子摇了摇头。

" [juː; jʊ][doʊnt][get] [vɑːzɪs] [laɪk] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" You don't get vases like that given to you , " she said , slowly .
" 你 不 得到 花瓶 喜欢 那 给定 到 你 , " 她 说 , 缓慢地 .

“你不会收到这样的花瓶作为礼物,”她缓缓说道。

" ['liːstweɪz] , [ai][doʊnt] . "
" Leastways , I don't . "
" 至少 , 我 不 . "

“至少我没有。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] - [ɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Do you mean to say you bought ' em ? " demanded her husband .
" 做 你 意思是 到 说 你 买 - 呃 ? " 要求 她 丈夫 .

“你是说你买了它们？”她丈夫质问道。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [n'ɒdɪd] .
Mrs . Hatchard nodded .
太太 . 哈查德 点头 .

哈查德夫人点了点头。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ? " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , [ɪn] [ə'meɪzd] ['æksents; æk'sents] .
" After all I said to you about wasting my money ? " persisted Mr . Hatchard , in amazed accents .
" 后 全部 我 说 到 你 关于 浪费 我的 钱 ? " 持续 先生 . 哈查德 , 在 惊叹 口音 .

“我之前不是说过不要浪费我的钱吗？”哈查德先生用惊讶的语气追问道。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [n'ɒdɪd] , [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Mrs . Hatchard nodded , more brightly than before .
太太 . 哈查德 点头 , 更多的 明亮地 比 前 .

哈查德夫人点了点头，比之前更加用力。

" [ðeə(r)][hæz; həz][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['despərətli] .
" There has got to be an end to this ! " said her husband , desperately .
" 那里 有 得到 到 是 一个 结尾 到 这 ! " 说 她 丈夫 , 绝望地 .

“这一切必须结束！”她丈夫绝望地说。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I won't have it !
" 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！”

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[ai][woʊnt] — [hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] ! "
I won't — have — it ! "
我 惯于 — 有 — 它 ! "

我绝不——要——它！

" [ai] [bɔːt] - [ɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I bought ' em with my own money , " said his wife , tossing her head .
" 我 买 - 呃 和 我的 自己的 钱 , " 说 他的 妻子 , 抛掷 她 头 .

“都是我自己花钱买的,”他妻子摇了摇头说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" Your money ? " said Mr . Hatchard .
" 你的 钱 ? " 说 先生 . 哈查德 .

“你的钱？”哈查德先生问道。

" [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ['enibɒdi] - [ʌd] [θɪŋk] [jʊd] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['θɜːti] .
" To hear you talk anybody ' ud think you'd got three hundred a year , instead o ' thirty .
" 到 听到 你 讲话 任何人 - ud 思考 你会 得到 三 百 一个 年 , 反而 o - 三十 .

“听你这么说，任何人都会以为你一年有三百块钱，而不是三十块。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [seɪm] [æz; əz] [wɒt] [maɪn] [ɪz] .
Your money ought to be spent in useful things , same as what mine is .
你的 钱 应该 到 是 花费 在 有用 事物 , 相同的 作为 什么 矿 是 .

你的钱应该花在有用的事情上，就像我的钱一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spend] [maɪ] ['mʌni] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ,
Why should I spend my money keeping you ,
为什么 应该 我 花费 我的 钱 保持 你 ,

我为什么要花钱留住你？

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪst] [jɔːz] [ɒn] [pɪŋk] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [frendz] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ?
while you waste yours on pink vases and having friends in to tea ?
尽管 你 浪费 你的 在 粉色的 花瓶 和 拥有 朋友们 在 到 茶 ?

你却把钱浪费在粉色花瓶和邀请朋友来喝茶上？

" ['mɪsɪz] . - [stɪl] ['kʌmli] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [tɪndʒ] .
" Mrs . Hatchard's still comely face took on a deeper tinge .
" 太太 . - 仍然 漂亮 脸 采取 在 一个 更深 色调 .

“哈查德太太原本就容貌姣好的脸庞，如今却泛起了更深的红晕。”

" ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" Keeping me ? " she said , sharply .
" 保持 我 ? " 她 说 , 尖锐地 .

“留着我？”她厉声问道。

" [jʊd] ['betə(r)][stɒp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , ['ælfrɪd] . "
" You'd better stop before you say anything you might be sorry for , Alfred . "
" 你会 更好的 停止 前 你 说 任何事物 你 可能 是 对不起 为了 , 阿尔弗雷德 . "

“阿尔弗雷德，你最好还是闭嘴，免得说出什么让你后悔的话。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sed] [ðæt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I should have to talk a long time before I said that , " retorted the other .
" 我 应该 有 到 讲话 一个 长的 时间 前 我 说 那 , " 反驳 这 其他 .

“我应该说很久才会这么说，”对方反驳道。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I'm not so sure , " said his wife .
" 我是 不是 所以 当然 , " 说 他的 妻子 .

“我不太确定，”他的妻子说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm beginning to be tired of it . "
" 我是 开始 到 是 疲劳的 的 它 . "

“我开始感到厌倦了。”

" [aɪv] ['riːzənd] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , " [aɪv] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" I've reasoned with you , " continued Mr . Hatchard , " I've argued with you ,
" 我已经 有理智的 和 你 , " 持续 先生 . 哈查德 , " 我已经 争论 和 你 ,

“我已经跟你讲过道理了，”哈查德先生继续说道，“我已经跟你争论过了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][nəʊ]
and I've pointed out the error of your ways to you , and it's all no
和 我已经 尖 出去 这 错误 的 你的 方式 到 你 , 和 它是 全部 不
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

我已经指出了你的错误，但这一切都无济于事。

" [əʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Oh , be quiet , and don't talk nonsense , " said his wife .
" 哦 , 是 安静的 , 和 不 讲话 废话 , " 说 他的 妻子 .

"哦，安静点，别胡说八道,"他的妻子说。

" ['tɔːkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , " [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][nəʊ] [gʊd] .
" Talking , " continued Mr . Hatchard , " as I said before , is no good .
" 说 , " 持续 先生 . 哈查德 , " 作为 我 说 前 , 是 不 好的 .

"正如我之前所说，光说没用。"哈查德先生继续说道。

[diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .
Deeds , not words , is what is wanted .
契约 , 不是 字 , 是 什么 是 通缉 .

我们需要的是行动，而不是空谈。

" [hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːzɪs][frɒm; frəm]
" He rose suddenly from his chair and , taking one of the vases from
" 他 玫瑰 突然 从 他的 椅子 和 , 采取 一 的 这 花瓶 从
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

他突然从椅子上站起来，从壁炉架上拿起一个花瓶，

[dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .
dashed it to pieces on the fender .
虚线 它 到 件 在 这 挡泥板 .

把它摔得粉碎，撞在了挡泥板上。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
Example is contagious , and two seconds later he was in his chair
例子 是 传染性 , 和 二 秒 之后 他 曾是 在 他的 椅子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

榜样的力量是会传染的，两秒钟后他又坐回了椅子上。

['sɒftli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [æt; ət]
softly feeling a rapidly growing bump on his head , and gazing goggle - eyed at
轻轻 感觉 一个 快速 生长 撞 在 他的 头 , 和 凝视 护目镜 - 眼睛 在
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他轻轻地感觉到头上迅速长出一个肿块，然后瞪大了眼睛看着妻子。

" [ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , ['breθləsli] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
" And I'd do it again , " said that lady , breathlessly , " if there was
" 和 ID 做 它 再次 , " 说 那 女士 , 气喘吁吁 , " 如果 那里 曾是
[ə'nʌðə(r)] [vɑːz] .
another vase .
其他 花瓶 .

"如果还有另一个花瓶，我还会再做一次,"那位女士气喘吁吁地说。

" ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm] .

" Mr . Hatchard opened his mouth , but speech failed him .

" 先生 . 哈查德 打开 他的 嘴 , 但 演讲 失败的 他 .

“哈查德先生张了张嘴，却说不出话来。”

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌləri] ,

He got up and left the room without a word , and , making his way to the scullery ,

他 得到 向上 和 左边 这 房间 没有 一个 单词 , 和 , 制作 他的 方式 到 这 洗碗间 ,

他起身一言不发地离开了房间，径直走向洗碗间。

[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [tæp] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

turned on the tap and held his head beneath it .

转向 在 这 轻敲 和 握住 他的 头 下面 它 .

打开水龙头，把他的头伸到水流下。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [striːm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

A sharp intake of the breath announced that a tributary stream was looking for the bump down the neck of his shirt .

一个 锋利的 摄入量 的 这 气息 宣布 那 一个 支流 溪流 曾是 寻找 为了 这 撞 向下 这 脖子 的 他的 衬衫 .

他倒吸一口凉气，仿佛有一条支流正在寻找他衬衫领口处的隆起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['penɪtənt] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

He was away a long time — so long that the half - penitent Mrs . Hatchard was beginning to think of giving first aid to the wounded .

他 曾是 离开 一个 长的 时间 — 所以 长的 那 这 一半 - 忏悔者 太太 . 哈查德 曾是 开始 到 思考 的 给予 第一的 援助 到 这 受伤 .

他离开很久——久到半悔不已的哈查德太太都开始考虑给伤员做急救了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then she heard him coming slowly back along the passage .

然后 她 听到 他 未来 缓慢地 后退 沿着 这 通道 .

然后她听到他沿着走廊缓缓走回来。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [heə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hænd] - ['kɜːtʃɪf] .

He entered the room , drying his wet hair on a hand - kerchief .

他 进入 这 房间 , 烘干 他的 湿的 头发 在 一个 手 - 头巾 .

他走进房间，用手帕擦着湿漉漉的头发。

" [ai] — [ai] [həʊp] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" I — I hope I didn't hurt you — much ? " said his wife .

" 我 — 我 希望 我 没有 伤害 你 — 很多 ? " 说 他的 妻子 .

“我……我希望我没有太伤到你吧？”他的妻子说。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɒfti] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Mr . Hatchard drew himself up and regarded her with lofty indignation .

先生 . 哈查德 画 他自己 向上 和 认为 她 和 高远 愤慨 .

哈查德先生挺直身子，带着高傲的愤慨看着她。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [təʊnz] .

" You might have killed me , " he said at last , in thrilling tones .

" 你 可能 有 被杀 我 , " 他 说 在 最后的 , 在 惊险 音调 .

“你差点杀了我，”他最后用激动的语气说道。

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? "

" Then what would you have done ? "

" 然后 什么 会 你 有 完毕 ? "

“那你会怎么做？”

" [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] ,
" Swept up the pieces , and said you came home injured and died in my arms ,
" 扫荡 向上 这 件 , 和 说 你 来了 家 受伤 和 死亡 在 我的 武器 ,

“我收拾好残局，说你受伤回家，死在了我的怀里。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['glɪbli] .
" said Mrs . Hatchard , glibly .
" 说 太太 . 哈查德 , 轻率地 .

“哈查德太太轻描淡写地说。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [jʊd] [traɪ] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .
" I don't want to be unfeeling , but you'd try the temper of a saint .
" 我 不 想 到 是 冷漠无情 , 但 你会 尝试 这 脾气 的 一个 圣 .

“我不想显得冷酷无情，但你这是在挑战圣人的脾气。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['wʌndə(r)][ai] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔ:(r)] .
I'm sure I wonder I haven't done it before .
我是 当然 我 想知道 我 还没有 完毕 它 前 .

我肯定很纳闷，为什么我以前没做过。

[waɪ] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['stɪndʒi] [mæn] [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "
Why I married a stingy man I don't know . "
为什么 我 已婚 一个 小气 男人 我 不 知道 . "

我也不知道自己为什么会嫁给一个吝啬的男人。

" [waɪ] [ai] ['mærid] [æt; ət] [ɔ:l] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
" Why I married at all I don't know , " said her husband , in a deep voice .
" 为什么 我 已婚 在 全部 我 不 知道 , " 说 她 丈夫 , 在 一个 深的 嗓音 .

“我也不知道我当初为什么要结婚,”她丈夫低沉地说。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [fu:lz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ; " [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" We were both fools , " said Mrs . Hatchard , in a resigned voice ; " that's what it was .
" 我们 是 两个都 傻瓜 , " 说 太太 . 哈查德 , 在 一个 辞职 嗓音 ; " 那就是 什么 它 曾是 .

“我们俩都是傻瓜,”哈查德太太无奈地说；“事情就是这样。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] . "
However , it can't be helped now . "
然而 , 它 不能 是 帮助 现在 . "

但是，现在已经无能为力了。

" [sʌm; səm] [men] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" Some men would go and leave you , " said Mr . Hatchard .
" 一些 男人 会 去 和 离开 你 , " 说 先生 . 哈查德 .

“有些男人会离开你,”哈查德先生说。

" [wel] , [gəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .
" Well , go , " said his wife , bridling .
" 出色地 , 去 , " 说 他的 妻子 , 缰绳 .

“好了，走吧,”他妻子不耐烦地说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] . "
" I don't want you . "
" 我 不 想 你 . "

“我不需要你。”

" [doʊnt] [tɔ:k] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Don't talk nonsense , " said the other .
" 不 讲话 废话 , " 说 这 其他 .

“别胡说八道,”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" It ain't nonsense , " said Mrs . Hatchard .
" 它 不是 废话 , " 说 太太 . 哈查德 .

“这不是胡说，”哈查德太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [gəʊ] .
" If you want to go , go .
" 如果 你 想 到 去 , 去 .

“想走就走。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . "
I don't want to keep you . "
我 不 想 到 保持 你 . "

我不想留住你。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['wɪstfəli] .
" I only wish I could , " said her husband , wistfully .
" 我 仅有的 希望 我 可以 , " 说 她 丈夫 , 怅然地 .

“我真希望我能做到，”她丈夫怅然地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" There's the door , " said Mrs . Hatchard , pointing .
" 有 这 门 , " 说 太太 . 哈查德 , 指向 .

“门在那儿，”哈查德太太指着说。

" [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ? "
" What's to prevent you ? "
" 是什么 到 防止 你 ? "

“有什么能阻止你呢？”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ? " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" And have you going to the magistrate ? " observed Mr . Hatchard .
" 和 有 你 去 到 这 地方法官 ? " 观察到 先生 . 哈查德 .

“你要去见法官吗？”哈查德先生问道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not me , " was the reply .
" 不是 我 , " 曾是 这 回复 .

“不是我，”对方回答道。

" [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] , [tuː; tə][ðə; ði][weə(r)] - [haʊs] ? "
" Or coming up , full of complaints , to the ware - house ? "
" 或者 未来 向上 , 满的 的 投诉 , 到 这 仓库 - 房子 ? "

“还是带着一肚子抱怨跑到仓库来？”

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
" Not me , " said his wife again .
" 不是 我 , " 说 他的 妻子 再次 .

“不是我，”他妻子再次说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" It makes my mouth water to think of it , " said Mr . Hatchard .
" 它 制作 我的 嘴 水 到 思考 的 它 , " 说 先生 . 哈查德 .

“光是想想就让我流口水了，”哈查德先生说。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai]['hædnt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" Four years ago I hadn't a care in the world . "
" 四 年 前 我 之前没有 一个 关心 在 这 世界 . "

“四年前我无忧无虑。”

" [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
" Me neither , " said Mrs . Hatchard ; " but then I never thought I should marry
" 我 两者都不 , " 说 太太 . 哈查德 ; " 但 然后 我 绝不 想法 我 应该 结婚
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我也是，”哈查德太太说；“但我从没想过我会嫁给你。”

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][maɪ]
I remember the first time I saw you I had to stuff my handkerchief in my
我 记住 这 第一的 时间 我 锯 你 我 有 到 东西 我的 手帕 在 我的
[maʊθ] . "
mouth . "
嘴 . "

我记得第一次见到你时，我不得不把手帕塞进嘴里。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" What for ? " inquired Mr . Hatchard .
" 什么 为了 ? " 询问 先生 . 哈查德 .

“为什么？”哈查德先生问道。

" [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Keep from laughing , " was the reply .
" 保持 从 笑 , " 曾是 这 回复 .

“别笑了，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [lɑːf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['grɪmli] .
" You took care not to let me see you laugh , " said Mr . Hatchard , grimly .
" 你 采取 关心 不是 到 让 我 看 你 笑 , " 说 先生 . 哈查德 , 阴沉地 .

“你很注意不让我看到你笑，”哈查德先生冷冷地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
" You were polite enough in them days .
" 你 是 有礼貌的 足够的 在 他们 天 .

“那时候你还算有礼貌。”

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ][taɪm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ðæts] [ɔːl] . "
I only wish I could have my time over again ; that's all . "
我 仅有的 希望 我 可以 有 我的 时间 超过 再次 ; 那就是 全部 . "

我只希望时光能够重来一次；仅此而已。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" You can go , as I said before , " said his wife .
" 你 能 去 , 作为 我 说 前 , " 说 他的 妻子 .

“你可以走了，就像我之前说的那样，”他的妻子说。

" [aɪ'd][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] :
" I'd go this minute , " said Mr . Hatchard , " but I know what it ' ud be :
" ID 去 这 分钟 , " 说 先生 . 哈查德 , " 但 我 知道 什么 它 - ud 是 :

“我马上就想去，”哈查德先生说，“但我知道那会是什么：

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [jʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]
in three or four days you'd be coming and begging me to take you back
在 三 或者 四 天 你会 是 未来 和 乞讨 我 到 拿 你 后退
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

过个三四天，你就会来求我把你带回去了。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .
" You try me , " said Mrs . Hatchard , with a hard laugh .
" 你 尝试 我 , " 说 太太 . 哈查德 , 和 一个 难的 笑 .

“你试试看，”哈查德太太笑着说。

" [ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ'self] .
" I can keep myself .
" 我 能 保持 我 .

"我可以控制自己。"

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] — [ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] ['wʌri]
You leave me the furniture — most of it is mine — and I sha'n't worry
你 离开 我 这 家具 — 最多 的 它 是 矿 — 和 我 不会 担心
[juː; jʊ] [ə'gen] . "
you again . "
你 再次 . "

你把家具留给我——大部分都是我的——我就不再给你添麻烦了。

" [maɪnd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
" Mind ! " said Mr . Hatchard , raising his hand with great solemnity .
" 头脑 ! " 说 先生 . 哈查德 , 提高 他的 手 和 伟大的 严肃 .

"注意！"哈查德先生郑重地举起手说道。

" [ɪf] [ai][gəʊ] , [ai]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
" If I go , I never come back again . "
" 如果 我 去 , 我 绝不 来 后退 再次 . "

"如果我走了，我就不会再回来了。"

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ekwəbli] .
" I'll take care of that , " said his wife , equably .
" 患病的 拿 关心 的 那 , " 说 他的 妻子 , 公平地 .

"我会处理的，"他的妻子平静地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" You are far more likely to ask to come back than I am .
" 你 是 远的 更多的 可能 到 问 到 来 后退 比 我 是 .

"你比我更有可能要求回来。"

" ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [spɜːd]
" Mr . Hatchard stood for some time in deep thought , and then , spurred
" 先生 . 哈查德 站立 为了 一些 时间 在 深的 想法 , 和 然后 , 受到刺激
[ɒn][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
on by a short ,
在 经过 一个 短的 ,

哈查德先生沉思了一会儿，然后，受到一阵短暂的刺激，

[kən'temptʃuəs] [lɑːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ]
contemptuous laugh from his wife , went to the small passage and , putting
轻蔑的 笑 从 他的 妻子 , 去 到 这 小的 通道 和 , 推杆
[ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][hæt] ,
on his overcoat and hat ,
在 他的 大衣 和 帽子 ,

妻子轻蔑地笑了笑，他走到小走廊，穿上外套，戴上帽子，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['dɔːweɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
stood in the parlor doorway regarding her .
站立 在 这 客厅 门口 关于 她 .

他站在客厅门口，注视着她。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" I've a good mind to take you at your word , " he said , at last .
" 我已经 一个 好的 头脑 到 拿 你 在 你的 单词 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我倾向于相信你的话，"他最后说道。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['brɪskli] .
" Good - night , " said his wife , briskly .
" 好的 - 夜晚 , " 说 他的 妻子 , 轻快地 .

"晚安，"他妻子干脆利落地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" If you send me your address , I'll send your things on to you .
" 如果 你 发送 我 你的 地址 , 患病的 发送 你的 事物 在 到 你 .

"如果你把地址发给我，我会把你的东西寄给你。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There's no need for you to call about them .
有 不 需要 为了 你 到 称呼 关于 他们 .

你无需打电话询问此事。

" ['hɑːdli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] ,
" Hardly realizing the seriousness of the step ,
" 几乎 意识到 这 严肃 的 这 步 ,

"几乎没有意识到这一举动的严重性，

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
Mr . Hatchard closed the front door behind him with a bang ,
先生 . 哈查德 关闭 这 正面 门 在后面 他 和 一个 砰 ,

哈查德先生砰的一声关上了身后的前门。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
and then discovered that it was raining .
和 然后 发现 那 它 曾是 下雨 .

然后发现下雨了。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ,
Too proud to return for his umbrella , he turned up his coat - collar and ,
也 自豪的 到 返回 为了 他的 伞 , 他 转向 向上 他的 外套 - 衣领 和 ,

他自尊心太强，不肯回去拿伞，便竖起衣领，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] , [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [striːt] .
thrusting his hands in his pockets , walked slowly down the desolate little street .
推进 他的 双手 在 他的 口袋 , 步行 缓慢地 向下 这 荒凉 小的 街道 .

他将双手插进口袋，缓缓地沿着荒凉的小街走去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
By the time he had walked a dozen yards he began to think that he might as well have waited until the morning ;
经过 这 时间 他 有 步行 一个 打 码 他 开始 到 思考 那 他 可能 作为 出色地 有 等待 直到 这 早晨 ;

走了十几码后，他开始觉得还不如等到早上再走；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fɪfti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
before he had walked fifty he was certain of it .
前 他 有 步行 五十 他 曾是 肯定 的 它 .

还没走完五十步，他就确信无疑了。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,
He passed the night at a coffee - house ,
他 通过了 这 夜晚 在 一个 咖啡 - 房子 ,

他在咖啡馆里过夜了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] ,
and rose so early in the morning that the proprietor took it as a personal affront ,
和 玫瑰 所以 早期的 在 这 早晨 那 这 业主 采取 它 作为 一个 个人的 冒犯 ,

他每天早上起得那么早，以至于店主觉得受到了冒犯。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ˌels'weə(r)] .

and advised him to get his breakfast elsewhere .

和 建议 他 到 得到 他的 早餐 别处 .

并建议他去别的地方吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] ['mɒdɪst] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It was the longest day in Mr . Hatchard's experience , and , securing modest lodgings that evening ,

它 曾是 这 最长 天 在 先生 . - 经验 , 和 , 确保 谦虚的 住宿 那 晚上 ,

这是哈查德先生经历过的最漫长的一天，当晚他好不容易找到了一处简陋的住处。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'slept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ten] [j'ɪəz] .

he overslept himself and was late at the warehouse next morning for the first time in ten years .

他 睡过头了 他自己 和 曾是 晚的 在 这 仓库 下一个 早晨 为了 这 第一的 时间 在 十 年 .

他睡过头了，第二天早上仓库上班迟到了，这是十年来第一次。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His personal effects arrived next day , but no letter came from his wife ,

他的 个人的 效果 到达的 下一个 天 , 但 不 信 来了 从 他的 妻子 ,

他的遗物第二天就送到了，但他妻子的信却迟迟没有寄到。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['gɑːmənts] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

and one which he wrote concerning a pair of missing garments received no reply .

和 一 哪个 他 写道 有关 一个 一对 的 丢失的 服装 已收到 不 回复 .

他写信询问丢失的两件衣服，但没有收到回复。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'gen] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɔːdətəri] [tɜːmz] ,

He wrote again , referring to them in laudatory terms ,

他 写道 再次 , 指 到 他们 在 赞扬 条款 ,

他再次来信，用赞扬的语气提到了他们:

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [pɪŋk] [vɑːzɪs] ,

and got a brief reply to the effect that they had been exchanged in part payment on a pair of valuable pink vases ,

和 得到 一个 简短的 回复 到 这 影响 那 他们 有 到过 交换 在 部分 支付 在 一个 一对 的 有价值的 粉色的 花瓶 ,

并收到了简短的回复，内容是它们已被用来部分支付一对珍贵的粉色花瓶的费用。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the pieces of which he could have by paying the carriage .

这 件 的 哪个 他 可以 有 经过 付费 这 运输 .

他只要付运费就能得到这些碎片。

[ɪn] [sɪks] [wiːks] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [twaɪs] .

In six weeks Mr . Hatchard changed his lodgings twice .

在 六 周 先生 . 哈查德 已更改 他的 住宿 两次 .

六周内，哈查德先生换了两次住处。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊm] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
A lack of those home comforts which he had taken as a matter of
一个 缺少 的 那些 家 舒适 哪个 他 有 已采取 作为 一个 事情 的
[kɔːs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
course during his married life was a source of much tribulation ,
课程 期间 他的 已婚 生活 曾是 一个 来源 的 很多 苦难 ，

婚后生活中那些习以为常的家庭舒适生活如今却无法享受，这给他带来了许多痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)]
and it was clear that his weekly bills were compiled by a clever
和 它 曾是 清除 那 他的 每周 账单 是 编译 经过 一个 聪明的
['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
writer of fiction .
作家 的 小说 .

很明显，他的每周账单是由一位聪明的虚构作家炮制出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] ,
It was his first experience of lodgings ,
它 曾是 他的 第一的 经验 的 住宿 ，

这是他第一次住旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
and the difficulty of saying unpleasant things to a woman other than
和 这 困难 的 说 令人不快的 事物 到 一个 女士 其他 比
[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
his wife was not the least of his troubles .
他的 妻子 曾是 不是 这 至少 的 他的 麻烦 .

而对妻子以外的女性说出不中听的话，也是他诸多烦恼中的一大难题。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He changed his lodgings for a third time , and , much surprised at his
他 已更改 他的 住宿 为了 一个 第三 时间 ， 和 ， 很多 惊讶 在 他的
[waɪfs] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ,
wife's continued silence ,
妻子的 持续 沉默 ，

他第三次更换了住处，令他十分惊讶的是，妻子依然沉默不语。

[sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [nemd] [dʒəʊ] [pɛt] ,
sought out a cousin of hers named Joe Pett ,
寻求 出去 一个 表哥 的 她的 命名 乔 佩特 ，

她找到了她的一位名叫乔·佩特的表亲，

[ænd; ənd] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'lʌktənt] [ɪə(r)] .
and poured his troubles into that gentleman's reluctant ear .
和 倾倒 他的 麻烦 进入 那 绅士的 不情愿的 耳朵 .

他把自己的烦恼倾诉给了那位不情愿倾听的先生。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" If she was to ask me to take her back , " he concluded ,
" 如果 她 曾是 到 问 我 到 拿 她 后退 ， " 他 结束 ，

“如果她请求我带她回去，”他总结道，

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] . "
" I'm not sure , mind you , that I wouldn't do so . "
" 我是 不是 当然 ， 头脑 你 ， 那 我 不会 做 所以 . "

“不过，我并不确定我是否会这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɛt] .
" It does you credit , " said Mr . Pett .
" 它 做 你 信用 ， " 说 先生 . 佩特 .

“这确实为你增光添彩，”佩特先生说。

" [wel] , [tɑː] - [tɑː] ; [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] . "

" Well , ta - ta ; I must be off . "

" 出色地 , ta - ta ; 我 必须 是 离开 . "

“好了，再见；我得走了。”

" [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ʃɪd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

" And I expect she'd be very much obliged to anybody that told her so ,

" 和 我 预计 棚 是 非常 很多 有义务 到 任何人 那 讲述 她 所以 ,

“而且我想，如果有人这么告诉她，她一定会非常感激的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [sliːv] .

" said Mr . Hatchard , clutching at the other's sleeve .

" 说 先生 . 哈查德 , 紧握 在 这 其他的 袖子 .

“哈查德先生说着，抓住了对方的袖子。”

['mɪstə(r)] . [pɛt] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] .

Mr . Pett , gazing into space , said that he thought it highly probable .

先生 . 佩特 , 凝视 进入 空间 , 说 那 他 想法 它 高度 可能 .

佩特先生凝视着前方，说道，他认为这极有可能。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['klevəli] , [ðəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] ,

" It wants to be done cleverly , though , " said Mr . Hatchard ,

" 它 想要 到 是 完毕 巧妙地 , 尽管 , " 说 先生 . 哈查德 ,

“不过，这件事需要巧妙地去做，”哈查德先生说。

" [els] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] . "

" else she might get the idea that I wanted to go back . "

" 别的 她 可能 得到 这 主意 那 我 通缉 到 去 后退 . "

“否则她可能会误以为我想回去。”

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [muːvd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɛt] ,

" I s'pose you know she's moved ? " said Mr . Pett ,

" 我 假设 你 知道 她是 已搬 ? " 说 先生 . 佩特 ,

“我想你应该知道她搬家了吧？”佩特先生说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

with the air of a man anxious to change the conversation .

和 这 空气 的 一个 男人 焦虑的 到 改变 这 对话 .

他一副急于转移话题的样子。

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" Eh ? " said the other .

" 嗯 ? " 说 这 其他 .

“嗯？”另一个人说道。

" ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , [dʒɒn] [striːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɛt] .

" Number thirty - seven , John Street , " said Mr . Pett .

" 数字 三十 - 七 , 约翰 街道 , " 说 先生 . 佩特 .

“约翰街37号，”佩特先生说。

" [təʊld][maɪ][waɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['lɒdʒə] .

" Told my wife she's going to take in lodgers .

" 讲述 我的 妻子 她是 去 到 拿 在 房客 .

我告诉妻子她要招租客了。

['kɔːlɪŋ] [hɜː'self] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] .

Calling herself Mrs . Harris , after her maiden name .

呼叫 她自己 太太 . 哈里斯 , 后 她 少女 姓名 .

她自称哈里斯夫人，这是她娘家的姓氏。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] ,

" He went off before Mr . Hatchard could recover ,

" 他 去 离开 前 先生 . 哈查德 可以 恢复 ,

“哈查德先生还没反应过来，他就走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][wʌns] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]
and the latter at once verified the information in part by walking round to
和 这 后者 在 一次 已验证 这 信息 在 部分 经过 步行 圆形的 到
[hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] .
his old house .
他的 老的 房子 .

后者随即前往自己的老房子，部分地核实了这一信息。

['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['litə] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
Bits of straw and paper littered the front garden , the blinds were down ,
比特 的 稻草 和 纸 垃圾 这 正面 花园 , 这 百叶窗 是 向下 ,

前花园里散落着稻草和纸屑，百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [wɒz; wəz]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] .
and a bill was pasted on the front parlor window .
和 一个 账单 曾是 粘贴 在 这 正面 客厅 窗户 .

一张账单贴在了前客厅的窗户上。

[ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['gluːmi] [θɔːt]
Aghast at such determination , he walked back to his lodgings in gloomy thought
惊愕 在 这样的 决心 , 他 步行 后退 到 他的 住宿 在 阴沉 想法
.
.
.

他被对方的决心震惊了，陷入了沉思，走回了自己的住处。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][dʒɒn] [striːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
On Saturday afternoon he walked round to John Street , and from the
在 周六 下午 他 步行 圆形的 到 约翰 街道 , 和 从 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
corner of his eye ,
角落 的 他的 眼睛 ,

星期六下午，他走到约翰街，眼角余光瞥见，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][nəʊ] . - .
as he passed , stole a glance at No . 37 .
作为 他 通过了 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 不 . - .

他经过时，偷偷瞥了一眼37号。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn]
He recognized the curtains at once , and , seeing that there was nobody in
他 认可 这 窗帘 在 一次 , 和 , 看到 那 那里 曾是 无人 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他一眼就认出了窗帘，见房间里没有人，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːd] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
leaned over the palings and peered at a card that stood on the window -
倾斜 超过 这 栅栏 和 窥视 在 一个 卡片 那 站立 在 这 窗户 -
[sæʃ] :
sash :
窗扇 :

他俯身越过栅栏，凝视着窗框上的一张卡片：

['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts]
FURNISHED APARTMENTS
提供 公寓

带家具的公寓

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [mæn]
FOR SINGLE YOUNG MAN
为了 单身的 年轻的 男人

单身年轻男士

[bɔːd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
BOARD IF DESIRED .
木板 如果 想要的 .

如有需要，可加装电路板。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He walked away whistling , and after going a little way turned and passed it again .
他 步行 离开 吹口哨 , 和 后 去 一个 小的 方式 转向 和 通过了 它 再次 .

他吹着口哨走开了，走了一小段路后又转身经过了那里。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He passed in all four times , and then ,
他 通过了 在 全部 四 时代 , 和 然后 ,

他四次投篮全部命中，然后，

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [grɪn] ['lɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with an odd grin lurking at the corners of his mouth ,
和 一个 奇怪的 咧嘴笑 潜伏 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴角带着一丝古怪的笑容，

[strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] .
strode up to the front door and knocked loudly .
大步走 向上 到 这 正面 门 和 敲门 高声 .

他大步走到前门，用力敲了敲门。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ,
He heard somebody moving about inside , and ,
他 听到 某人 移动 关于 里面 , 和 ,

他听到里面有人走动，然后，

[mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
more with the idea of keeping his courage up than anything else ,
更多的 和 这 主意 的 保持 他的 勇气 向上 比 任何事物 别的 ,

他更多的是为了保持勇气，而不是其他什么。

[geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
gave another heavy knock at the door .
给予 其他 重的 敲 在 这 门 .

他又用力敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
It was thrown open hastily , and the astonished face of his wife appeared before him .
它 曾是 抛掷 打开 草草 , 和 这 惊讶 脸 的 他的 妻子 出现 前 他 .

门被猛地推开，他妻子惊讶的表情出现在他面前。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] , ['ʃɑːpli] .
" she inquired , sharply .
" 她 询问 , 尖锐地 .

她厉声问道。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Mr . Hatchard raised his hat .
先生 . 哈查德 提高 他的 帽子 .

哈查德先生举起了帽子。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .
" Good - afternoon , ma'am , " he said , politely .
" 好的 - 下午 , 女士 , " 他 说 , 礼貌地 .

"下午好，女士，"他礼貌地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" What do you want ? " repeated his wife .
" 什么 做 你 想 ? " 重复 他的 妻子 .

"你想要什么？"他妻子重复道。

" [ai] [kɔːld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] — " [ai] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I called , " said Mr . Hatchard , clearing his throat — " I called about the bill in the window .
" 我 称为 , " 说 先生 . 哈查德 , 清理 他的 喉 — " 我 称为 关于 这 账单 在 这 窗户 .

"我打过电话，"哈查德先生清了清嗓子说，"我打电话是想问问窗户上的账单的事。"

" ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] .
" Mrs . Hatchard clutched at the door - post .
" 太太 . 哈查德 紧握 在 这 门 - 邮政 .

哈查德太太紧紧抓住门柱。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Well ? " she gasped .
" 出色地 ? " 她 倒吸一口气 .

"怎么样？"她喘着气问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I'd like to see the rooms , " said the other .
" ID 喜欢 到 看 这 房间 , " 说 这 其他 .

"我想看看房间，"另一个人说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" But you ain't a single young man , " said his wife , recovering .
" 但 你 不是 一个 单身的 年轻的 男人 , " 说 他的 妻子 , 恢复中 .

"但你又不是单身汉，"他的妻子缓过神来说道。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" I'm as good as single , " said Mr . Hatchard .
" 我是 作为 好的 作为 单身的 , " 说 先生 . 哈查德 .

"我感觉自己跟单身没什么两样，"哈查德先生说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['betə(r)] . "
" I should say , better . "
" 我 应该 说 , 更好的 . "

应该说，更好。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [jʌŋ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" You ain't young , " objected Mrs . Hatchard .
" 你 不是 年轻的 , " 反对 太太 . 哈查德 .

"你年纪不小了，"哈查德太太反驳道。

" [aɪm] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] ,

" I'm three years younger than what you are , " said Mr . Hatchard ,

" 我是 三 年 年轻 比 什么 你 是 , " 说 先生 . 哈查德 ,

[dɪs'pæʃənətli] .

dispassionately .

冷静地 .

“我比你小三岁,”哈查德先生冷漠地说。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd]

His wife's lips tightened and her hand closed on the door ; Mr . Hatchard

他的 妻子的 嘴唇 收紧 和 她 手 关闭 在 这 门 ; 先生 . 哈查德

[pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] .

put his foot in .

放 他的 脚 在 .

他妻子的嘴唇紧抿，手紧紧地抓着门把手；哈查德先生伸脚踢了他一脚。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['lɔdʒə] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌp] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

" If you don't want lodgers , why do you put a bill up ? " he inquired .

" 如果 你 不 想 房客 , 为什么 做 你 放 一个 账单 向上 ? " 他 询问 .

“如果你不想招租客，为什么还要收房租呢？”他问道。

" [ai][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['kɒmz] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

" I don't take the first that comes , " said his wife .

" 我 不 拿 这 第一的 那 来 , " 说 他的 妻子 .

“我不接受第一个送来的人,”他的妻子说。

" [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

" I'll pay a week in advance , " said Mr . Hatchard , putting his hand in his

" 患病的 支付 一个 星期 在 进步 , " 说 先生 . 哈查德 , 推杆 他的 手 在 他的

['pɒkɪt] .

pocket .

口袋 .

“我提前一周付款,”哈查德先生说着，把手伸进口袋。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ə'freɪd] [əʊ] - ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]

" Of course , if you're afraid of having me here — afraid o ' giving way to

" 的 课程 , 如果 你是 害怕的 的 拥有 我 这里 — 害怕的 o - 给予 方式 到

['tendənəs] , [ai] [miːn] — — "

tenderness , I mean — — "

压痛 , 我 意思是 — — "

“当然，如果你害怕我在这里——我是说，害怕我流露出温柔——”

" [ə'freɪd] ? " [tʃəʊkt] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .

" Afraid ? " choked Mrs . Hatchard .

" 害怕的 ? " 窒息 太太 . 哈查德 .

“害怕吗？”哈查德太太哽咽着问道。

" ['tendənəs] !

" Tenderness !

" 压痛 !

“压痛！

[ai] — [ai] — — "

I — I — — "

我 — 我 — — "

我—我——“

" [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][əʊ] - ['bɪznəs] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

" Just a matter o ' business , " continued her husband ;

" 只是 一个 事情 o - 商业 , " 持续 她 丈夫 ;

“只是公事而已,”她丈夫继续说道；

" [ðæts] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə; eɪ] [mænz] [wei] .
" that's my way of looking at it — that's a man's way .
" 那就是 我的 方式 的 寻找 在 它 — 那就是 一个 男人的 方式 .

"这是我的看法——这是男人的看法。"

[ai] [spəʊz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
I s'pose women are different .
我 假设 女性 是 不同的 .

我想女性的情况有所不同。

[ðeɪ] [kænt] — — "
They can't — — "
他们 不能 — — "

他们不能——"

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [əu'bei] ,
" Come in , " said Mrs . Hatchard , breathing hard Mr . Hatchard obeyed ,
" 来 在 , " 说 太太 . 哈查德 , 呼吸 难的 先生 . 哈查德 服从 ,

"进来吧,"哈查德太太气喘吁吁地说。哈查德先生听话地走了进来。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and clapping a hand over his mouth ascended the stairs behind her .
和 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 上升 这 楼梯 在后面 她 .

他捂着嘴，跟在她身后上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['bedruːm] ,
At the top she threw open the door of a tiny bedroom ,
在 这 顶部 她 扔 打开 这 门 的 一个 微小的 卧室 ,

她猛地推开楼顶一间小卧室的门,

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .
and stood aside for him to enter .
和 站立 旁边 为了 他 到 进入 .

然后侧身让开，让他进去。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [snɪft] ['krɪtɪkli] .
Mr . Hatchard sniffed critically .
先生 . 哈查德 嗅了嗅 关键 .

哈查德先生不屑地哼了一声。

" [smelz] ['rɑːðə(r)] ['stʌfi] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Smells rather stuffy , " he said , at last .
" 气味 相当 闷 , " 他 说 , 在 最后的 .

"闻起来有点闷,"他最后说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'brʌptli] .
" You needn't have it , " said his wife , abruptly .
" 你 不必 有 它 , " 说 他的 妻子 , 突然 .

"你没必要买,"他妻子突然说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . "
" There's plenty of other fish in the sea . "
" 有 很多 的 其他 鱼 在 这 海 . "

"天涯何处无芳草。"

" [jes] ; [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt] [ðeid] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Yes ; and I expect they'd stay there if they saw this room , " said the other .
" 是的 ; 和 我 预计 他们会 停留 那里 如果 他们 锯 这 房间 , " 说 这 其他 .

"是的；我想如果他们看到这个房间，就会留下来,"另一个人说道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [dəʊnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhætʃərd]
" Don't think I want you to have it ; because I don't , " said Mrs . Hatchard
" 不 思考 我 想 你 到 有 它 ; 因为 我 不 , " 说 太太 . 哈查德
,
,
,

“别以为我希望你拥有它；因为我真的不希望,”哈查德太太说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] .
making a preliminary movement to showing him downstairs .
制作 一个 初步的 移动 到 显示 他 楼下 .

初步示意他下楼。

" [ðeɪ] [mait] [suːt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhætʃərd] , [ˈmjuːziŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [piːp] [ɪn] [æt; ət]
" They might suit me , " said Mr . Hatchard , musingly , as he peeped in at
" 他们 可能 套装 我 , " 说 先生 . 哈查德 , 若有所思地 , 作为 他 偷窥 在 在
[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
the sitting - room door .
这 坐着 - 房间 门 .

“它们或许很适合我,”哈查德先生若有所思地说，一边从客厅门口往里窥视。

" [ai] [ˈʃudnt] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [mʌtʃ] .
" I shouldn't be at home much .
" 我 不应该 是 在 家 很多 .

“我不应该经常待在家里。”

[aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [aʊt] .
I'm a man that's fond of spending his evenings out .
我是 一个 男人 那就是 喜爱 的 开支 他的 晚上 出去 .

我喜欢晚上出去玩。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhætʃərd] , [ˈtʃekɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːt] , [aɪd] [hɪm] [ˈgrɪmli] .
" Mrs . Hatchard , checking a retort , eyed him grimly .
" 太太 . 哈查德 , 检查 一个 反驳 , 眼睛 他 阴沉地 .

哈查德夫人克制住反驳的冲动，严厉地瞪着他。

" [aɪv] [siːn] [wɜːs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] .
" I've seen worse , " he said , slowly ; " but then I've seen a good many .
" 我已经 已见 更糟 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 然后 我已经 已见 一个 好的 许多 .

“我见过更糟糕的,”他缓缓说道，“但我见过的糟糕情况也不少了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈɑːskɪŋ] ? "
How much are you asking ? "
如何 很多 是 你 问 ? "

你要多少钱?

" [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Seven shillings a week , " replied his wife .
" 七 先令 一个 星期 , " 回复 他的 妻子 .

“每周七先令,”他妻子回答道。

" [wɪð] [ˈbrekfəst] , [tiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] .
" With breakfast , tea , and supper , a pound a week .
" 和 早餐 , 茶 , 和 晚餐 , 一个 磅 一个 星期 .

“早餐、下午茶和晚餐，每周一英镑。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhætʃərd] [ˈnɪəli] [ˈhwisl] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪmˈself] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" Mr . Hatchard nearly whistled , but checked himself just in time .
" 先生 . 哈查德 几乎 吹口哨 , 但 已检查 他自己 只是 在 时间 .

哈查德先生差点吹口哨，但他及时止住了。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ʌn'beərəb(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .
" I'll give it a trial , " he said , with an air of unbearable patronage .
" 患病的 给 它 一个 审判 , " 他 说 , 和 一个 空气 的 难以忍受 赞助 .

"我会试一试,"他说道，语气中带着令人难以忍受的居高临下。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ['hezɪteɪtɪd] .
Mrs . Hatchard hesitated .
太太 . 哈查德 犹豫了一下 .

哈查德夫人犹豫了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['fʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If you come here , you quite understand it's on a business footing , " she said .
" 如果 你 来 这里 , 你 相当 理解 它是 在 一个 商业 立足点 , " 她 说 .

"如果你来到这里，你就会明白这里是以商业为导向的,"她说。

" [əʊ] - [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
" O ' course , " said the other , with affected surprise .
" 哦 - 课程 , " 说 这 其他 , 和 做作的 惊喜 .

"当然,"另一个人装出一副惊讶的样子说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ? "
" What do you think I want it on ? "
" 什么 做 你 思考 我 想 它 在 ? "

"你觉得我想把它放在什么地方？"

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
" You come here as a stranger , and I look after you as a stranger
" 你 来 这里 作为 一个 陌生人 , 和 我 看 后 你 作为 一个 陌生人
,
,
,

"你以陌生人的身份来到这里，我也像对待陌生人一样照顾你。"

" [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" continued his wife .
" 持续 他的 妻子 .

"他妻子继续说道。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Certainly , " said the other .
" 当然 , " 说 这 其他 .

"当然,"另一个人说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wei] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" I shall be made more comfortable that way , I'm sure .
" 我 将 是 制成 更多的 舒服的 那 方式 , 我是 当然 .

"那样我肯定会更舒服些。"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə]
But , of course , if you're afraid , as I said before , of giving way to
但 , 的 课程 , 如果 你是 害怕的 , 作为 我 说 前 , 的 给予 方式 到
['tendə(r)] — — "
tender — — "
投标 — — "

当然，如果你像我之前说的那样，害怕屈服于温柔——"

" ['tendə(r)] ['fɪdlstɪks] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hɪm]['æŋgrəli] .
" Tender fiddlesticks ! " interrupted his wife , flushing and eying him angrily .
" 投标 胡说八道 ! " 中断 他的 妻子 , 冲洗 和 注视 他 愤怒地 .

"真是个笨蛋！"他的妻子打断了他的话，脸涨得通红，怒气冲冲地瞪着他。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I'll come in and bring my things at nine o'clock to - night , " said Mr .
" 患病的 来 在 和 带来 我的 事物 在 九 点钟 到 - 夜晚 , " 说 先生 .
['hætʃərd] .
Hatchard .
哈查德 .

"我今晚九点会进来，把我的东西搬过来，"哈查德先生说。

" [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [eəd] [ə; eɪ][bɪt] .
" I'd like the windows open and the rooms aired a bit .
" ID 喜欢 这 视窗 打开 和 这 房间 播出 一个 少量 .

"我希望窗户能打开，让房间通风一下。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːts] ? "
And what about the sheets ? "
和 什么 关于 这 纸张 ? "

那床单呢？

" [wɒt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" What about them ? " inquired his wife .
" 什么 关于 他们 ? " 询问 他的 妻子 .

"他们呢？"他妻子问道。

" [doʊnt][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][dæmp] [ʃiːts] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" Don't put me in damp sheets , that's all , " said Mr . Hatchard .
" 不 放 我 在 潮湿 纸张 , 那就是 全部 , " 说 先生 . 哈查德 .

"别让我盖潮湿的床单，就这些，"哈查德先生说。

" [wʌn] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] — —
" One place I was at — —
" 一 地方 我 曾是 在 — —

我当时在的一个地方——

" [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" He broke off suddenly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了通话。

" [wel] ! " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['kwɪkli] .
" Well ! " said his wife , quickly .
" 出色地 ! " 说 他的 妻子 , 迅速地 .

"好！"他妻子赶紧说道。

" [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" Was very particular about them , " said Mr . Hatchard , recovering .
" 曾是 非常 特别的 关于 他们 , " 说 先生 . 哈查德 , 恢复中 .

"我对它们非常讲究，"哈查德先生缓过神来说道。

" [wel] , [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] . "
" Well , good - afternoon to you , ma'am . "
" 出色地 , 好的 - 下午 到 你 , 女士 . "

"下午好，女士。"

" [ai][wɒnt] [θriː] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" I want three weeks in advance , " said his wife .
" 我 想 三 周 在 进步 , " 说 他的 妻子 .

"我希望提前三周通知，"他的妻子说。

" [θriː] — " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Three — " exclaimed the other .
" 三 — " 惊呼 这 其他 .

"三——"另一个人惊呼道。

" [θriː] [wiːks] [ɪn] [əd'vɑːns] ?
" Three weeks in advance ?
" 三 周 在 进步 ?

提前三周?

[waɪ] — — "
Why — — "
为什么 — — "

为什么 - "

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tɜːmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" Those are my terms , " said Mrs . Hatchard .
" 那些 是 我的 条款 , " 说 太太 . 哈查德 .

"这就是我的条件,"哈查德夫人说。

" [teɪk] - [ɪm] [ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] .
" Take ' em or leave ' em .
" 拿 - 呃 或者 离开 - 呃 .

"要么接受，要么放弃。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [left] - [ɪm] .
P'r'aps it would be better if you left ' em .
p'r'aps 它 会 是 更好的 如果 你 左边 - 呃 .

或许你最好还是离开他们。

" ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ,
" Mr . Hatchard looked thoughtful ,
" 先生 . 哈查德 看起来 周到 ,

哈查德先生若有所思地看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
and then with obvious reluctance took his purse from one pocket and
和 然后 和 明显的 不情愿 采取 他的 钱包 从 一 口袋 和
[sʌm; səm]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
some silver from another ,
一些 银 从 其他 ,

然后他明显很不情愿地从一个口袋里掏出钱包，又从另一个口袋里掏出一些银器。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .
and made up the required sum .
和 制成 向上 这 必需的 和 .

凑齐了所需的金额。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['heɪstɪli]
" And what if I'm not comfortable here ? " he inquired , as his wife hastily
" 和 什么 如果 我是 不是 舒服的 这里 ? " 他 询问 , 作为 他的 妻子 草草
['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
pocketed the money .
口袋 这 钱 .

"如果我在这里感觉不舒服怎么办？"他问道，同时他的妻子匆匆地把钱放进口袋。

" ['ɪtl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It'll be your own fault , " was the reply .
" 它将 是 你的 自己的 过错 , " 曾是 这 回复 .

"那都是你咎由自取,"对方回答道。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz]
Mr . Hatchard looked dubious , and , in a thoughtful fashion , walked downstairs
先生 . 哈查德 看起来 可疑 , 和 , 在 一个 周到 时尚 , 步行 楼下
[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [aʊt] .
and let himself out .
和 让 他自己 出去 .

哈查德先生面露疑惑，若有所思地走下楼，自行离开了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)]
He began to think that the joke was of a more complicated nature
他 开始 到 思考 那 这 开玩笑 曾是 的 一个 更多的 复杂的 自然
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
than he had expected ,
比 他 有 预期的 ,

他开始觉得这个玩笑比他预想的要复杂得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'bəudiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt]
and it was not without forebodings that he came back at nine o'clock that
和 它 曾是 不是 没有 不祥的预感 那 他 来了 后退 在 九 点钟 那
[naɪt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
night accompanied by a boy with his baggage .
夜晚 伴随 经过 一个 男生 和 他的 行李 .

那天晚上九点，他带着一个男孩和行李回来了，这让人感到有些不祥之兆。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
His gloom disappeared the moment the door opened .
他的 愁云 消失 这 片刻 这 门 打开 .

门一打开，他的阴郁情绪就消失了。

[ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][pəː'veid, pə-][baɪ][æn; ən]
The air inside was warm and comfortable , and pervaded by an
这 空气 里面 曾是 温暖的 和 舒服的 , 和 弥漫 经过 一个
['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [kʊkt] [miːts] .
appetizing smell of cooked meats .
令人垂涎的 闻 的 煮熟 肉类 .

屋内空气温暖舒适，弥漫着烤肉的诱人香味。

[ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːtli] [leɪd] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Upstairs a small bright fire and a neatly laid supper - table awaited his
楼上 一个 小的 明亮的 火 和 一个 整齐地 铺设 晚餐 - 桌子 等待中 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

楼上，一堆明亮的小火和一张摆放整齐的餐桌正等着他的到来。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
He sank into an easy - chair and rubbed his hands .
他 沉没 进入 一个 简单的 - 椅子 和 摩擦 他的 双手 .

他瘫坐在扶手椅里，搓着手。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then his gaze fell on a small bell on the table ,
然后 他的 目光 跌倒 在 一个 小的 钟 在 这 桌子 ,

然后他的目光落在了桌上的一个小铃铛上。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
and opening the door he rang for supper .
和 开幕 这 门 他 响铃 为了 晚餐 .

他打开门，按响了晚餐铃。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" Yes , sir , " said Mrs . Hatchard , entering the room .
" 是的 , 先生 , " 说 太太 . 哈查德 , 进入 这 房间 .

“是的，先生，”哈查德太太走进房间说道。

" ['sʌpə(r)] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" Supper , please , " said the new lodger , with dignity .
" 晚餐 , 请 , " 说 这 新的 房客 , 和 尊严 .

“请吃晚饭，”新来的房客很有尊严地说。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .
Mrs . Hatchard looked bewildered .
太太 . 哈查德 看起来 困惑 .

哈查德太太一脸茫然。

" [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Well , there it is , " she said , indicating the table .
" 出色地 , 那里 它 是 , " 她 说 , 表明 这 桌子 .

"好了，就在那儿,"她指着桌子说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't want me to feed you , do you ?
" 你 不 想 我 到 喂养 你 , 做 你 ?

你不想让我喂你，是吗?

" [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] [aɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , [draɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
" The lodger eyed the small , dry piece of cheese , the bread and butter ,
" 这 房客 眼睛 这 小的 , 干燥 片 的 奶酪 , 这 面包 和 黄油 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
and his face fell .
和 他的 脸 跌倒 .

房客看了看那小块干巴巴的奶酪、面包和黄油，脸色顿时垮了下来。

" [ai] — [ai] [θɔːt] [ai] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I — I thought I smelled something cooking , " he said at last .
" 我 — 我 想法 我 闻起来 某物 烹饪 , " 他 说 在 最后的 .

"我……我好像闻到了什么食物的味道,"他最后说道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , that was my supper , " said Mrs . Hatchard , with a smile .
" 哦 , 那 曾是 我的 晚餐 , " 说 太太 . 哈查德 , 和 一个 微笑 .

"哦，那是我的晚餐,"哈查德太太笑着说。

" [ai] — [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
" I — I'm very hungry , " said Mr . Hatchard , trying to keep his temper .
" 我 — 我是 非常 饥饿的 , " 说 先生 . 哈查德 , 尝试 到 保持 他的 脾气 .

"我——我好饿,"哈查德先生强忍着怒气说道。

" [ɪts] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['θɔːtfəli] ;
" It's the cold weather , I expect , " said Mrs . Hatchard , thoughtfully ;
" 它是 这 寒冷的 天气 , 我 预计 , " 说 太太 . 哈查德 , 深思熟虑 ;

"我想是因为天气冷吧,"哈查德太太若有所思地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'fekt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [wei] , [ai] [nəʊ] .
" it does affect some people that way , I know .
" 它 做 影响 一些 人们 那 方式 , 我 知道 .

我知道，这确实会对某些人产生那样的影响。

[pliːz] [rɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
Please ring if you want anything .
请 戒指 如果 你 想 任何事物 .

有事请打电话。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['hʌmɪŋ] ['blaɪðli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ]
" She left the room , humming blithely , and Mr . Hatchard , after sitting
" 她 左边 这 房间 , 哼唱 兴高采烈地 , 和 先生 . 哈查德 , 后 坐着
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
for some time in silent consternation ,
为了 一些 时间 在 沉默的 惊愕 ,

她哼着小曲离开了房间，哈查德先生沉默地坐了一会儿，显得十分惊愕。

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [miːl] .
got up and ate his frugal meal .
得到 向上 和 吃 他的 节俭 一顿饭 .

他起床后吃了顿简单的饭菜。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] [held] [θriː] [paɪnts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]
The fact that the water - jug held three pints and was filled to the brim
这 事实 那 这 水 - 水壶 握住 三 品脱 和 曾是 已填 到 这 帽檐
[geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
gave him no satisfaction .
给予 他 不 满意 .

水壶装满了水，能装三品脱，但这并没有让他感到满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
He was still hungry when he arose next morning , and , with curiosity
他 曾是 仍然 饥饿的 什么时候 他 出现 下一个 早晨 , 和 , 和 好奇心
['tempəd] [baɪ] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
tempered by uneasiness ,
淬火 经过 不安 ,

第二天早上醒来时，他仍然感到饥饿，带着好奇和不安，

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
waited for his breakfast .
等待 为了 他的 早餐 .

他等着吃早餐。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] ,
Mrs . Hatchard came in at last ,
太太 . 哈查德 来了 在 在 最后的 ,

哈查德太太终于进来了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ]
and after polite inquiries as to how he had slept proceeded to lay
和 后 有礼貌的 查询 作为 到 如何 他 有 睡着了 继续 到 躺
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

在礼貌地询问他睡得如何之后，便开始准备早餐。

[ə; eɪ] [freʃ] [ləʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tiːpɒt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['frɪzlɪŋ] ['beɪkən]
A fresh loaf and a large teapot appeared , and the smell of frizzling bacon
一个 新鲜的 面包 和 一个 大的 茶壶 出现 , 和 这 闻 的 蓬松 熏肉
[ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
ascended from below .
上升 从 以下 .

一个新鲜出炉的面包和一个大茶壶出现了，煎培根的香味从下面飘了上来。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [bə'nevələntli] , [pleɪst] [æn; ən] [eg]
Then Mrs . Hatchard came in again , and , smiling benevolently , placed an egg
然后 太太 . 哈查德 来了 在 再次 , 和 , 微笑 仁慈地 , 放置 一个 蛋
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
before him and withdrew .
前 他 和 退出 .

随后哈查德太太又走了进来，面带和蔼的微笑，在他面前放了一个鸡蛋，然后退了出去。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Two minutes later he rang the bell .
二 分钟 之后 他 响铃 这 钟 .

两分钟后，他按响了门铃。

" [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

" You can clear away , " he said , as Mrs . Hatchard entered the room .

" 你 能 清除 离开 , " 他 说 , 作为 太太 . 哈查德 进入 这 房间 .

"你可以走了,"他说，这时哈查德太太走进了房间。

" [wɒt] , [nəʊ] ['brekfəst] ?

" What , no breakfast ?

" 什么 , 不 早餐 ?

什么？不吃早餐吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

" she said , holding up her hands .

" 她 说 , 保持 向上 她 双手 .

"她说着，举起了双手。"

" [wel] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] — — "

" Well , I've heard of you single young men , but I never thought — — "

" 出色地 , 我已经 听到 的 你 单身的 年轻的 男人 , 但 我 绝不 想法 — — "

"嗯，我听说过你们这些单身青年，但我从没想过——"

" [ðə; ði] [tiːz] [kəʊld][ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , " [graul] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['lɒdʒə(r)] ,

" The tea's cold and as black as ink , " growled the indignant lodger ,

" 这 茶的 寒冷的 和 作为 黑色的 作为 墨水 , " 咆哮 这 愤怒 房客 ,

"茶又冷又黑，像墨水一样,"愤愤不平的房客咕哝道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] ['ɪz(ə)nt] ['iːtəbl] . "

" and the egg isn't eatable . "

" 和 这 蛋 不是 可食用 . "

"而且这个蛋不能吃。"

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .

" I'm afraid you're a bit of a fault - finder , " said Mrs . Hatchard , shaking her head at him .

" 我是 害怕的 你是 一个 少量 的 一个 过错 - 发现者 , " 说 太太 . 哈查德 , 摇晃 她 头 在 他 .

"恐怕你有点爱挑剔,"哈查德太太一边摇头一边对他说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] .

" I'm sure I try my best to please .

" 我是 当然 我 尝试 我的 最好的 到 请 .

我一定会尽力让别人满意。

[ai][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ai][duː; də] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt]['sætɪsfaɪd] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] . "

I don't mind what I do , but if you're not satisfied you'd better go . "

我 不 头脑 什么 我 做 , 但 如果 你是 不是 使满意 你会 更好的 去 . "

我不介意自己做什么，但如果你不满意，最好还是离开。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['eməli] — " [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" Look here , Emily — " began her husband .

" 看 这里 , 艾米丽 — " 开始 她 丈夫 .

"听着，艾米丽——"她丈夫开口说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] - ['eməli] - [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['kwɪkli] .

" Don't you ' Emily ' me ! " said Mrs . Hatchard , quickly .

" 不 你 - 艾米丽 - 我 ! " 说 太太 . 哈查德 , 迅速地 .

"别叫我'艾米丽'！"哈查德太太赶紧说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

" The idea !

" 这 主意 !

"这个想法！"

[ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] , [tuː] !
A lodger , too !
一个 房客 , 也 !

还有一位房客！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
You know the arrangement .
你 知道 这 安排 .

你明白其中的安排。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] . "
You'd better go , I think , if you can't behave yourself . "
你会 更好的 去 , 我 思考 , 如果 你 不能 表现 你自己 . "

如果你不能安分守己，我觉得你最好还是离开。

" [ai][woʊnt][gəʊ] [tɪl] [maɪ] [θriː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] ,
" I won't go till my three weeks are up , " said Mr . Hatchard ,
" 我 惯于 去 直到 我的 三 周 是 向上 , " 说 先生 . 哈查德 ,

"我不会走，直到我的三周任期结束，"哈查德先生说。

['dɒgɪdli] , " [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] . "
doggedly , " so you may as well behave yourself . "
顽强地 , " 所以 你 可能 作为 出色地 表现 你自己 . "

"所以你最好还是老实点。"

" [ai][kænt]['pæmpə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['wɔːkɪŋ]
" I can't pamper you for a pound a week , " said Mrs . Hatchard , walking
" 我 不能 宠爱 你 为了 一个 磅 一个 星期 , " 说 太太 . 哈查德 , 步行
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
to the door .
到 这 门 .

"我可没法每周只花一英镑来宠爱你，"哈查德太太说着，走向门口。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['pæmpərɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
" If you want pampering , you had better go .
" 如果 你 想 宠爱 , 你 有 更好的 去 .

"如果你想享受呵护，最好去。"

" [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] ,
" A week passed ,
" 一个 星期 通过了 ,

一周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [kɔːzd] [baɪ] ['getɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːlz] [aʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and the additional expense caused by getting most of his meals out began to
和 这 额外的 费用 导致 经过 获得 最多 的 他的 餐 出去 开始 到
[ə'fekt] ['mɪstə(r)] . - [helθ] .
affect Mr . Hatchard's health .
影响 先生 . - 健康 .

由于大部分饭菜都在外面吃，额外的开销开始影响哈查德先生的健康。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
His wife , on the contrary , was in excellent spirits , and , coming in one day ,
他的 妻子 , 在 这 相反 , 曾是 在 出色的 烈酒 , 和 , 未来 在 一 天 ,

相反，他的妻子精神状态极佳，有一天她进来时，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
explained the absence of the easy - chair by stating that it was wanted
解释 这 缺席 的 这 简单的 - 椅子 经过 声明 那 它 曾是 通缉
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['lɒdʒə(r)] .
for a new lodger .
为了 一个 新的 房客 .

他解释说，之所以没有那把扶手椅，是因为新来的房客需要它。

" [hiːz] ['teɪkən][maɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He's taken my other two rooms , " she said ,
" 他是 已采取 我的 其他 二 房间 , " 她 说 ,

“他占用了我的另外两间房，”她说。

['smaɪlɪŋ] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['bedruːm] — [aɪm] [fʊl] [ʌp] [naʊ] . "
smiling — " the little back parlor and the front bedroom — I'm full up now . "
微笑 — " 这 小的 后退 客厅 和 这 正面 卧室 — 我是 满的 向上 现在 . "

笑着说：“后面的小客厅和前面的卧室——我现在都住满了。”

" [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [laɪk] [maɪ]['teɪb(ə)l] , [tuː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , [wɪð] ['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm] .
" Wouldn't he like my table , too ? " inquired Mr . Hatchard , with bitter sarcasm .
" 不会 他 喜欢 我的 桌子 , 也 ? " 询问 先生 . 哈查德 , 和 苦的 讽刺 .

“难道他也想要我的桌子吗？”哈查德先生带着苦涩的讽刺问道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɜːd] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sædlər] ,
His wife said that she would inquire , and brought back word next day that Mr . Sadler ,
他的 妻子 说 那 她 会 查询 , 和 带来 后退 单词 下一个 天 那 先生 . 萨德勒 ,

他的妻子说她会去打听一下，第二天就带回了消息，萨德勒先生

[ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)] , [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the new lodger , would like it .
这 新的 房客 , 会 喜欢 它 .

新来的房客会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . - [ɪn'fɔːst] ['æbsəns] [æt; ət] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː]['teɪb(ə)l] ,
It disappeared during Mr . Hatchard's enforced absence at business , and a small bamboo table ,
它 消失 期间 先生 . - 强制执行 缺席 在 商业 , 和 一个 小的 竹子 桌子 ,

在哈查德先生因公被迫缺勤期间，它不见了，还有一张小竹桌。

[wiːk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [dɪd]['djuːti][ɪn][ɪts] [sted] .
weak in the joints , did duty in its stead .
虚弱的 在 这 关节 , 做过 责任 在 它是 坚定 .

关节虚弱，却代替它履行了职责。

[ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] ,
The new lodger , a man of middle age with a ready tongue ,
这 新的 房客 , 一个 男人 的 中间 年龄 和 一个 准备好 舌头 ,

新来的房客是个能说会道的中年男人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
was a success from the first ,
曾是 一个 成功 从 这 第一的 ,

从一开始就取得了成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
and it was only too evident that Mrs . Hatchard was trying her best to please him .
和 它 曾是 仅有的 也 明显 那 太太 . 哈查德 曾是 尝试 她 最好的 到 请 他 .

哈查德太太竭尽全力讨好他，这一点显而易见。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , [sʌp] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
Mr . Hatchard , supping on bread and cheese ,
先生 . 哈查德 , 啜饮 在 面包 和 奶酪 ,

哈查德先生一边吃着面包和奶酪，一边说道：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [left] [ðæt] ['həʊlsəm] [miːl] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] [ænd; ənd]
more than once left that wholesome meal to lean over the balusters and
更多的 比 一次 左边 那 健康 一顿饭 到 倾斜 超过 这 栏杆 和
[smel] [ðə; ði][hɒt] [miːts] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['sædlər] .
smell the hot meats going into Mr . Sadler .
闻 这 热的 肉类 去 进入 先生 . 萨德勒 .

不止一次，他离开那顿丰盛的饭菜，俯身倚在栏杆上，闻着萨德勒先生肚子里热气腾腾的肉的香味。

" [jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ,
" You're spoiling him , " he said to Mrs . Hatchard ,
" 你是 破坏 他 , " 他 说 到 太太 . 哈查德 ,

"你把他宠坏了,"他对哈查德太太说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
after the new lodger had been there a week .
后 这 新的 房客 有 到过 那里 一个 星期 .

新房客入住一周后。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [hiːl] [get] [ə'bʌv] [hɪm'self] . "
" Mark my words — he'll get above himself . "
" 标记 我的 字 — 地狱 得到 多于 他自己 . "

"记住我的话——他会得意忘形的。"

" [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['briːfli] .
" That's my look - out , " said his wife briefly .
" 那就是 我的 看 - 出去 , " 说 他的 妻子 简要地 .

"那是我的瞭望点,"他的妻子简短地说。

" [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Don't come to me if you get into trouble , that's all , " said the other .
" 不 来 到 我 如果 你 得到 进入 麻烦 , 那就是 全部 , " 说 这 其他 .

"如果你遇到麻烦，别来找我，就这么简单。"另一个人说道。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .
Mrs . Hatchard laughed derisively .
太太 . 哈查德 笑了 嘲讽地 .

哈查德夫人嗤笑了一声。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" You don't like him , that's what it is , " she remarked .
" 你 不 喜欢 他 , 那就是 什么 它 是 , " 她 评论 .

"你就是不喜欢他，就是这样,"她说道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "
" He asked me yesterday whether he had offended you in any way . "
" 他 问 我 昨天 无论 他 有 被冒犯了 你 在 任何 方式 . "

"他昨天问我，他是否以任何方式冒犯了你。"

" [əʊ] ! [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [snɑːrld] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" Oh ! He did , did he ? " snarled Mr . Hatchard .
" 哦 ! 他 做过 , 做过 他 ? " 纠缠 先生 . 哈查德 .

"哦！他真的这么做了？"哈查德先生咆哮道。

" [let] [hɪm] [kiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] . "
" Let him keep himself to himself , and mind his own business . "
" 让 他 保持 他自己 到 他自己 , 和 头脑 他的 自己的 商业 . "

"让他闭嘴，管好自己的事吧。"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He said he thinks you have got a bad temper , " continued his wife .
" 他 说 他 思考 你 有 得到 一个 坏的 脾气 , " 持续 他的 妻子 .

"他说他觉得你脾气很坏,"他妻子接着说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] , [pə'hæps] , [ɪts] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['ɔːlweɪz] .
" He thinks , perhaps , it's indigestion , caused by eating cheese for supper always .
" 他 思考 , 也许 , 它是 消化不良 , 导致 经过 吃 奶酪 为了 晚餐 总是 .

“他认为，这或许是消化不良，因为他总是晚餐吃奶酪。”

" ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [ə'fektɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" Mr . Hatchard affected not to hear , and , lighting his pipe ,
" 先生 . 哈查德 做作的 不是 到 听到 , 和 , 灯光 他的 管道 ,

哈查德先生假装没听见，然后点燃了他的烟斗，

['lɪsnd] [f'ɜː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
listened fer some time to the hum of conversation between his wife and
听着 fer 一些 时间 到 这 哼 的 对话 之间 他的 妻子 和
['mɪstə(r)] . ['sædlər] [bɪ'ləʊ] .
Mr . Sadler below .
先生 . 萨德勒 以下 .

他听了一会儿楼下妻子和萨德勒先生的谈话声。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['seɪntli] [hiː; hi]
With an expression of resignation on his face that was almost saintly he
和 一个 表达 的 辞职 在 他的 脸 那 曾是 几乎 圣洁的 他
[nɒkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
knocked out his pipe at last and went to bed .
敲门 出去 他的 管道 在 最后的 和 去 到 床 .

他脸上带着近乎圣洁的无奈表情，最终熄灭了烟斗，上床睡觉了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .
Half an hour passed , and he was still awake .
一半 一个 小时 通过了 , 和 他 曾是 仍然 醒 .

半小时过去了，他仍然醒着。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grʌf] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sædlər] [wɜː(r); wə(r)]
His wife's voice had ceased , but the gruff tones of Mr . Sadler were
他的 妻子的 嗓音 有 停止 , 但 这 粗暴 音调 的 先生 . 萨德勒 是
[stɪl] ['ɔːdəbl] .
still audible .
仍然 可听见的 .

他妻子的声音已经消失了，但萨德勒先生粗犷的声音仍然清晰可闻。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
Then he sat up in bed and listened ,
然后 他 卫星 向上 在 床 和 听着 ,

然后他坐起身来，侧耳倾听。

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'steəz] [fel]
as a faint cry of alarm and the sound of somebody rushing upstairs fell
作为 一个 头晕的 哭 的 警报 和 这 声音 的 某人 匆忙 楼上 跌倒
[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
on his ears .
在 他的 耳朵 .

他耳边传来微弱的惊呼声和有人急忙上楼的声音。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɪgə(r)] ,
The next moment the door of his room burst open , and a wild figure ,
这 下一个 片刻 这 门 的 他的 房间 爆裂 打开 , 和 一个 荒野 数字 ,

下一刻，他房间的门猛地被推开，一个怪异的身影闯了进来。

['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][ɪts]
stumbling in the darkness , rushed over to the bed and clasped him in its
踉跄 在 这 黑暗 , 匆忙 超过 到 这 床 和 紧握 他 在 它是
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

她在黑暗中跌跌撞撞地跑到床边，将他紧紧抱在怀里。

" [help] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [-] [vɔɪs] .
" Help ! " gasped his wile's voice .
" 帮助 ! " 倒吸一口气 他的 威尔的 嗓音 .

“救命！”他用苍白的声音喘息着说道。

" [əʊ] , ['ælfrɪd] ! ['ælfrɪd] ! "
" Oh , Alfred ! Alfred ! "
" 哦 , 阿尔弗雷德 ! 阿尔弗雷德 ! "

“哦，阿尔弗雷德！阿尔弗雷德！”

" [mæm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
" Ma'am ! " said Mr . Hatchard in a prim voice , as he struggled in vain to
" 女士 ! " 说 先生 . 哈查德 在 一个 原始 嗓音 , 作为 他 挣扎 在 徒劳 到
[friː] [hɪm'self] .
free himself .
自由的 他自己 .

“夫人！”哈查德先生用一本正经的声音说道，同时徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

" [aɪm][səʊ] — [səʊ] — [ef ɑːr] - ['fraɪt(ə)nd] ! " [sɔb] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" I'm so — so — fr - frightened ! " sobbed Mrs . Hatchard .
" 我是 所以 — 所以 — fr - 害怕 ! " 啜泣 太太 . 哈查德 .

“我好害怕！”哈查德太太抽泣着说。

" [ðæts] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" That's no reason for coming into a lodger's room and throwing your
" 那就是 不 原因 为了 未来 进入 一个 - 房间 和 投掷 你的
[ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms round his neck ,
武器 圆形的 他的 脖子 ,

“那不是你闯进房客房间，然后搂住他脖子的理由。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [sɪ'vɪəli] .
" said her husband , severely .
" 说 她 丈夫 , 严重 .

“她丈夫严厉地说。”

" [doʊnt][biː; bi][stjuː] - [stjuː] - ['stjuːpɪd] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" Don't be stu - stu - stupid , " gasped Mrs . Hatchard .
" 不 是 斯图 - 斯图 - 愚蠢的 , " 倒吸一口气 太太 . 哈查德 .

“别犯傻了，”哈查德太太喘着气说。

" [hiː; hi] — [hiːz] ['sɪtɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" He — he's sitting downstairs in my room with a paper cap on his head and
" 他 — 他是 坐着 楼下 在 我的 房间 和 一个 纸 帽 在 他的 头 和
[ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a fire - shovel in his hand ,
一个 火 - 铲 在 他的 手 ,

“他——他正坐在我楼下的房间里，头上戴着纸帽，手里拿着一把消防铲。”

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [sez] [hiːz] [ðə; ði] — [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] . "
and he — he says he's the — the Emperor of China . "
和 他 — 他 说道 他是 这 — 这 皇帝 的 中国 . "

他说他是——他是——中国的皇帝。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[huː] ? " [in'kwaiə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Who ? " inquired her husband .
WHO ? " 询问 她 丈夫 .

“谁?”她丈夫问道。

" ['mɪstə(r)] . [sæd] - ['sædlər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , ['ɔːlməʊst]['stræŋg(ə)lɪŋ][hɪm] .
" Mr . Sad - Sadler , " replied Mrs . Hatchard , almost strangling him .
" 先生 . 伤心 - 萨德勒 , " 回复 太太 . 哈查德 , 几乎 勒死 他 .

“萨德勒先生,”哈查德太太回答道，几乎把他掐死了。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [hed] .
" He made me kneel in front o ' him and keep touching the floor with my head .
" 他 制成 我 下跪 在 正面 o - 他 和 保持 接触 这 地面 和 我的 头 .

“他让我跪在他面前，让我的头不停地触碰地板。”

" [ðə; ði][tʃeə(r)] - ['bedsted] [ʃʊk] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['hʌzbəndli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" The chair - bedstead shook in sympathy with Mr . Hatchard's husbandly emotion .
" 这 椅子 - 床架 摇晃 在 同情 和 先生 . - 俭 情感 .

“椅子床架随着哈查德先生的丈夫情谊而颤抖。”

" [wel] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Well , it's nothing to do with me , " he said at last .
" 出色地 , 它是 没有什么 到 做 和 我 , " 他 说 在 最后的 .

“嗯，这跟我没关系,”他最后说道。

" [hiːz] [mæd] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] ; " [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd] .
" He's mad , " said his wife , in a tense whisper ; " stark staring mad .
" 他是 疯狂的 , " 说 他的 妻子 , 在 一个 紧张 耳语 ; " 斯塔克 凝视 疯狂的 .

“他疯了,”他的妻子紧张地低声说道；“怒不可遏，一副疯癫的样子。”

[hiː; hi] [sez] [aɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [strəʊk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He says I'm his favorite wife , and he made me stroke his forehead .
他 说道 我是 他的 最喜欢的 妻子 , 和 他 制成 我 中风 他的 前额 .

他说我是他最喜欢的妻子，还让我抚摸他的额头。

" [ðə; ði][bed] [ʃʊk] [ə'gen] .
" The bed shook again .
" 这 床 摇晃 再次 .

床又晃动了一下。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] ,
" I don't see that I have any right to interfere , " said Mr . Hatchard ,
" 我 不 看 那 我 有 任何 正确的 到 干扰 , " 说 先生 . 哈查德 ,

“我认为我没有权利干涉,”哈查德先生说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] ['bedsted] .
after he had quieted the bedstead .
后 他 有 安静 这 床架 .

他把床铺弄安静之后。

" [hiːz] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒə(r)] . "
" He's your lodger . "
" 他是 你的 房客 . "

“他是你的房客。”

" [jʊr; jər] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] .
" You're my husband , " said Mrs . Hatchard .
" 你是 我的 丈夫 , " 说 太太 . 哈查德 .

“你是我的丈夫，”哈查德太太说。

" [həʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" Ho ! " said Mr . Hatchard .
" 何 ! " 说 先生 . 哈查德 .

“嚯！”哈查德先生说道。

" [juːv] [rɪ'membəd] [ðæt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" You've remembered that , have you ? "
" 你已经 记得 那 , 有 你 ? "

你还记得这件事，是吗？

" [jes] , ['ælfrɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Yes , Alfred , " said his wife .
" 是的 , 阿尔弗雷德 , " 说 他的 妻子 .

“是的，阿尔弗雷德，”他的妻子说。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" And are you sorry for all your bad behavior ? " demanded Mr . Hatchard .
" 和 是 你 对不起 为了 全部 你的 坏的 行为 ? " 要求 先生 . 哈查德 .

“你对自己的不良行为感到后悔吗？”哈查德先生质问道。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ['hezɪteɪtɪd] .
Mrs . Hatchard hesitated .
太太 . 哈查德 犹豫了一下 .

哈查德夫人犹豫了一下。

[ðen] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['aɪənz] [ˌdaʊn'steəz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
Then a clatter of fire - irons downstairs moved her to speech .
然后 一个 哒 的 火 - 熨斗 楼下 已搬 她 到 演讲 .

这时，楼下传来一阵铁器碰撞的噼啪声，让她开口说话了。

" [jiː; ji] - [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Ye - yes , " she sobbed .
" 叶 - 是的 , " 她 啜泣 .

“是……是的，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] .
" And you want me to take you back ? " queried the generous Mr . Hatchard .
" 和 你 想 我 到 拿 你 后退 ? " 查询 这 慷慨的 先生 . 哈查德 .

“你想让我带你回去吗？”慷慨的哈查德先生问道。

" [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Ye - ye - yes , " said his wife .
" 叶 - 是的 - 是的 , " 说 他的 妻子 .

“是是是，”他妻子说。

['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ,
Mr . Hatchard got out of bed and striking a match lit the candle ,
先生 . 哈查德 得到 出去 的 床 和 引人注目 一个 匹配 点燃 这 蜡烛 ,

哈查德先生下了床，划着火柴点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌdaʊn'steəz] .
and , taking his overcoat from a peg behind the door , put it on and marched downstairs .
和 ， 采取 他的 大衣 从 一个 钉子 在后面 这 门 ， 放 它 在 和 行军 楼下 .

然后，他从门后的挂钩上取下外套，穿上，大步走下楼。

['mɪsɪz] . ['hætʃərd] , [stɪl] ['tremblɪŋ] , ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .
Mrs . Hatchard , still trembling , followed behind .
太太 . 哈查德 ， 仍然 发抖 ， 随后 在后面 .

哈查德太太浑身颤抖地跟在后面。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" What's all this ? " he demanded , throwing the door open with a flourish .
" 是什么 全部 这 ？ " 他 要求 ， 投掷 这 门 打开 和 一个 繁荣 .

"这都是些什么？"他问道，同时猛地推开门。

['mɪstə(r)] . ['sædlər] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] ['septə(r)] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Sadler , still holding the fire - shovel sceptre - fashion and still with the paper cap on his head ,
先生 . 萨德勒 ， 仍然 保持 这 火 - 铲 权杖 - 时尚 和 仍然 和 这 纸 帽 在 他的 头 ，

萨德勒先生仍然像拿着权杖一样拿着那把消防铲，头上仍然戴着纸帽。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
opened his mouth to reply .
打开 他的 嘴 到 回复 .

他张开嘴想回答。

[ðen] ,
Then ,
然后 ，

然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] [wɪð] [ðə; ði] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['hætʃərd] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
as he saw the unkempt figure of Mr . Hatchard with the scared face of Mrs . Hatchard peeping over his shoulder ,
作为 他 锯 这 蓬头垢面 数字 的 先生 . 哈查德 和 这 害怕的 脸 的 太太 . 哈查德 偷窥 超过 他的 肩膀 ，

当他看到哈查德先生蓬头垢面的身影，以及哈查德太太惊恐的脸庞从他肩头探出头来时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [sweld] .
his face grew red , his eyes watered , and his cheeks swelled .
他的 脸 生长 红色的 ， 他的 眼睛 浇水 ， 和 他的 脸颊 肿胀 .

他的脸涨得通红，眼睛里噙满了泪水，双颊也肿了起来。

" [keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - [keɪ 'siː 'eɪtʃ] ! [keɪ] - [keɪ 'siː 'eɪtʃ] !
" K - K - K - Kch ! K - Kch !
" K - K - K - kch ! K - kch !

"KKK-Kch！ K-Kch！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" he said , explosively .
" 他 说 ， 爆炸性地 .

他情绪激动地说。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['stɜːnli] .
" Talk English , not Chinese , " said Mr . Hatchard , sternly .
" 讲话 英语 ， 不是 中国人 ， " 说 先生 . 哈查德 ， 严厉地 .

"说英语，不要说中文，"哈查德先生严厉地说。

['mɪstə(r)] . ['sædlər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [greɪt]
Mr . Sadler threw down the fire - shovel , and to Mr . Hatchard's great
先生 . 萨德勒 扔 向下 这 火 - 铲 , 和 到 先生 . - 伟大的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

萨德勒先生扔掉了火铲，这让哈查德先生非常恼火。

[klæpt] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð] ['merimənt] .
clapped his open hand over his mouth and rocked with merriment .
鼓掌 他的 打开 手 超过 他的 嘴 和 摇滚 和 欢乐 .

他用手捂住嘴，高兴地摇晃着身体。

" [ʃ] — [ʃ] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — " [hiː; hi] ['splʌtəd] .
" Sh — sh — she — she — " he spluttered .
" 什 — 什 — 她 — 她 — " 他 喷溅 .

“嘘——嘘——她——她——”他结结巴巴地说。

" ['ðætl̩] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['heɪstɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fraʊn] .
" That'll do , " said Mr . Hatchard , hastily , with a warning frown .
" 那将 做 , " 说 先生 . 哈查德 , 草草 , 和 一个 警告 皱眉 .

“这样就可以了，”哈查德先生匆匆说道，同时皱起了眉头，带着一丝警告的神色。

" [kaʊ] - [təʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['gɜːg(ə)ld]['mɪstə(r)] . ['sædlər] .
" Kow - towed to me , " gurgled Mr . Sadler .
" 考 - 被拖走 到 我 , " 咕噜咕噜 先生 . 萨德勒 .

“向我卑躬屈膝了，”萨德勒先生咕哝道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ælf] .
" You ought to have seen it , Alf .
" 你 应该 到 有 已见 它 , 阿尔夫 .

“你应该看看那场面，阿尔夫。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .
I shall never get over it — never .
我 将 绝不 得到 超过 它 — 绝不 .

我永远也无法释怀——永远无法释怀。

[ɪts] — [nəʊ] — [nəʊ] [gʊd] [wɪn] - ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] .
It's — no — no good win - winking at me ; I can't help myself .
它是 — 不 — 不 好的 赢 - 眨眼 在 我 ; 我 不能 帮助 我 .

别跟我耍花招，我控制不住自己。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
" He put his handkerchief to his eyes and leaned back exhausted .
" 他 放 他的 手帕 到 他的 眼睛 和 倾斜 后退 筋疲力尽的 .

他用手帕捂住眼睛，疲惫地向后靠去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he removed it ,
什么时候 他 已移除 它 ,

当他把它取下来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
he found himself alone and everything still but for a murmur of voices
他 成立 他自己 独自的 和 一切 仍然 但 为了 一个 低语 的 声音
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

他发现自己孤身一人，周围一片寂静，只有头顶传来低语声。

[ə'nɒn] [steps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , [greɪv] [ɒv; əv] [feɪs] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Anon steps sounded on the stairs , and Mr . Hatchard , grave of face , entered the room .
匿名 步骤 听起来 在 这 楼梯 , 和 先生 . 哈查德 , 严重 的 脸 , 进入 这 房间 .

楼梯上传来一阵脚步声，哈查德先生面色凝重地走进了房间。

" [ˌaʊt'saɪd] !
" Outside !
" 外部 !

"外部！

" [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" he said , briefly .
" 他 说 , 简要地 .

他简短地说道。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['sædlər] .
" What ! " said the astounded Mr . Sadler .
" 什么 ! " 说 这 震惊 先生 . 萨德勒 .

"什么！"萨德勒先生惊愕地说道。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] . "
" Why , it's eleven o'clock . "
" 为什么 , 它是 十一 点钟 . "

"哎呀，现在都十一点了。"

" [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I can't help it if it's twelve o'clock , " was the reply .
" 我 不能 帮助 它 如果 它是 十二 点钟 , " 曾是 这 回复 .

"现在是十二点，我也没办法啊。"对方回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [spɔɪl] [θɪŋz] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] .
" You shouldn't play the fool and spoil things by laughing .
" 你 不应该 玩 这 傻子 和 剧透 事物 经过 笑 .

你不应该做傻事，用笑声破坏事情。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt] ?
Now , are you going , or have I got to put you out ?
现在 , 是 你 去 , 或者 有 我 得到 到 放 你 出去 ?

现在，你走不走，还是我得把你赶出去？

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sædlər] ,
" He crossed the room and , putting his hand on the shoulder of the protesting Mr . Sadler ,
" 他 交叉 这 房间 和 , 推杆 他的 手 在 这 肩膀 的 这 抗议 先生 . 萨德勒 ,

他穿过房间，把手放在抗议的萨德勒先生的肩膀上，

[pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][peg] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
pushed him into the passage , and taking his coat from the peg held it up for him .
推动 他 进入 这 通道 , 和 采取 他的 外套 从 这 钉子 握住 它 向上 为了 他 .

他把他推进过道，然后从衣钩上取下他的外套，举起来给他穿。

['mɪstə(r)] . ['sædlər] , [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Mr . Sadler , abandoning himself to his fate ,
先生 . 萨德勒 , 放弃 他自己 到 他的 命运 ,

萨德勒先生听天由命，

[gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
got into it slowly and indulged in a few remarks on the subject of
得到 进入 它 缓慢地 和 沉溺其中 在 一个 很少 评论 在 这 主题 的
[ɪn'grætɪtjuːd] .
ingratitude .
忘恩负义 .

他慢慢地进入状态，并就忘恩负义这个话题发表了一些看法。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I can't help it , " said his friend , in a low voice .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 他的 朋友 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我没办法,”他的朋友低声说道。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][sweə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I've had to swear I've never seen you before . "
" 我已经 有 到 发誓 我已经 绝不 已见 你 前 . "

“我发誓我以前从没见过你。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['steərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sædlər] , ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən]
" Does she believe you ? " said the staring Mr . Sadler , shivering at the open
" 做 她 相信 你 ? " 说 这 凝视 先生 . 萨德勒 , 瑟瑟发抖 在 这 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“她相信你吗？”萨德勒先生盯着敞开的门，瑟瑟发抖地问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hætʃərd] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['priː] - [tend] [tuː; tə] . "
" No , " said Mr . Hatchard , slowly , " but she pre - tends to . "
" 不 , " 说 先生 . 哈查德 , 缓慢地 , " 但 她 预 - 倾向于 到 . "

“不,”哈查德先生缓缓说道，“但她假装如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神